



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

English version on back

# DES SERVICES *POUR VOUS*

Édition **TERRE-NEUVE ET LABRADOR**



## **SANTÉ**

La priorité

## **INTERNET**

Des ressources pour les travaux scolaires, le magasinage et les affaires

## **L'ÉDUCATION, C'EST UN INVESTISSEMENT**

Subvention canadienne pour l'épargne-études

## **RÉDUCTIONS D'IMPÔT**

Il vous revient combien

## **POUR PLANIFIER VOTRE RETRAITE**

2002 : 75 ans de pensions gouvernementales au Canada

Coût unitaire d'impression et de distribution : 32¢

## SOMMAIRE



**06** FAMILLES  
ET ENFANTS



**08** VOS FINANCES



**09** DES RESSOURCES  
POUR LES  
INTERNAUTES



**10** COMMUNAUTÉS  
SAINES ET SÛRES

On peut vous aider :  
**1 800 O-Canada**  
[canada.gc.ca](http://canada.gc.ca)



en personne  
au téléphone  
en ligne

Canada

# D

*Des services pour vous* renferme des renseignements pratiques sur la santé, l'environnement, l'économie, l'apprentissage et autres sujets qui vous touchent.

À la fin de chaque article, vous trouverez un numéro de téléphone ou une adresse Internet où obtenir des renseignements supplémentaires. Il vous suffit d'un coup de fil, d'une visite à nos bureaux ou de quelques mouvements de souris pour avoir accès aux programmes et services que le gouvernement du Canada a mis en place pour vous.

### L'océan et l'espace font bon ménage à Paradise

Paradise, 1989 : le scientifique Jacques-Yves Guigné lance son entreprise avec des idées révolutionnaires et un employé. Paradise, aujourd'hui : Guigné International vend des instruments qui détectent et classifient des mines terrestres sous l'eau ou calibrent les poissons dans les cages de pisciculture. L'entreprise conçoit aussi des essais pour la station spatiale internationale. La croissance de ses revenus est constante et elle emploie plus de



60 personnes hautement qualifiées. Parmi ses secrets : beaucoup de travail, une recherche de première classe et de l'aide du gouvernement du Canada.

 [www.portaildesaffaires.ca](http://www.portaildesaffaires.ca)

### Trinity : théâtre d'une réussite culturelle



*Patrimoine canadien*

*Les Productions Salt Water Moon.*

Trinity a changé depuis que « le théâtre » est arrivé en ville en 1993. De village de pêche dynamique, Trinity est passé à l'avant-scène du tourisme culturel terre-neuvien et génère environ 4 M \$ annuellement. L'aide du gouvernement et du secteur privé a entraîné des retombées positives pour les affaires et la formation. Aujourd'hui, la compagnie de théâtre *Rising Tide* a une combinaison gagnante : le *Trinity Pageant* et le *Summer in the Bight Theatre Festival*. Vous avez une bonne idée pour l'économie de votre région ?

 **1 800 668-1010**

 [www.acoa-apeca.gc.ca](http://www.acoa-apeca.gc.ca)



# À l'œuvre à Terre-Neuve et au Labrador

## La technologie est bonne pour la santé

Cet automne, les infirmières à Forteau peuvent consulter les médecins de St. John's ou envoyer des radiographies à St. Anthony. Le projet *Smart Labrador* relie, par contact vidéo instantané, tous les centres de santé et postes de soins infirmiers du Labrador entre eux et avec d'autres sites de la province. La population profite donc de meilleurs soins, en particulier en région éloignée. Selon le Dr Carl Robbins, de TETRA/ Télémédecine, un partenaire du gouvernement du Canada dans ce projet, « la nouvelle technologie atténue les problèmes de distance ».



*Des soins de santé qui vont au fond des régions éloignées.*

☎ <http://collectivitesingenieuses.ic.gc.ca>

☎ [www.brancher.gc.ca](http://www.brancher.gc.ca)

### Vous voulez vous brancher ?

Dans la province, 182 centres d'accès publics à l'Internet mettent à votre disposition des ordinateurs et des personnes-ressources.

☎ **1 877 929-1829** pour connaître le centre le plus près de chez vous.

☎ [www.nfcap.nf.ca](http://www.nfcap.nf.ca)



## Un « succès bœuf » pour un couple de Clarenville

Fonder une entreprise, même pour un cordon-bleu, c'est pas de la tarte! Pourtant, en deux ans, Chris Sheppard et Stacy Fleming, un couple de Clarenville, ont vu leur bistro devenir une auberge assortie d'une boulangerie. Ils ont profité du programme Aide au travail indépendant qui leur a offert un soutien au revenu pendant le démarrage de leur entreprise. Cela leur a permis de réinvestir toutes leurs ressources dans l'entreprise pour assurer son succès. Pour en



*Stacy Fleming et Chris Sheppard.*

savoir plus à ce sujet et sur d'autres initiatives :

☎ [www.drhc-hrdc.gc.ca](http://www.drhc-hrdc.gc.ca)

### Un site pour les jeunes

Les initiatives jeunesse et des ressources à l'emploi, comme le programme Placement carrière-été, sont à l'honneur au :

☎ <http://jeunesse.drhc-hrdc.gc.ca>

## La pêche et l'environnement sur vidéo

On peut maintenant en savoir plus sur la pêche responsable et la protection de l'environnement marin grâce aux vidéothèques spécialisées, riches de quelque 120 films sur la pêche et l'habitat marin. Des pêcheurs à l'industrie du poisson, des éducateurs aux étudiants, tous peuvent profiter gratuitement de ces informations et se sensibiliser aux pratiques de pêche responsable, aux technologies de conservation et à notre environnement marin et d'eau douce.



Contactez les bureaux régionaux de Pêches et Océans Canada pour trouver la vidéothèque la plus près de chez vous ou composez le :

☎ **1 709 772-4610**

## Les parcs nationaux : plus que de beaux paysages

Le personnel de Parcs Canada à Gros-Morne et Terra-Nova offre des programmes d'éducation et d'interprétation dynamiques. Des gens de tous âges s'instruisent ainsi sur la nature.

Les interprètes du parc du Gros-Morne, par exemple, invitent les élèves à un programme d'éducation environnementale en plein air et à un camp d'été scientifique. À Terra-Nova, on sensibilise à la bonne gestion de l'habitat grâce à des programmes comme Adoptez une martre et des ateliers sur ce mammifère. Quel que soit votre âge, que vous soyez aux études, en recherche ou en vacances, le patrimoine naturel et culturel des parcs nationaux vous fera vivre des expériences passionnantes.



*Une classe en plein air au parc du Gros-Morne.*

Parcs Canada vous invite à en apprendre plus sur l'environnement de Terre-Neuve et du Labrador, une part si importante de notre patrimoine national. Le haut plateau du Gros-Morne et l'environnement boréal et marin spectaculaire de Terra-Nova sont des salles de classe en plein air uniques.

🌐 [www.parcscanada.gc.ca](http://www.parcscanada.gc.ca)

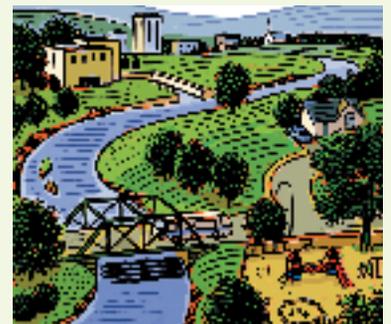
## Des projets écologiques améliorent la qualité de l'eau

Fogo améliore son système de chloration de l'eau afin de fournir une eau saine à ses résidents. St. Anthony modernise et agrandit le système d'approvisionnement en eau de la ville. Bishop's Falls étend ses réseaux d'aqueduc et d'évacuation des eaux usées. De Labrador City/Wabush à Grand-Banc, plus de 100 autres collectivités de la province améliorent leurs infrastructures. Le programme d'infrastructure Canada-Terre-Neuve met l'accent sur les projets écologiques axés sur les systèmes d'eau potable et d'évacuation des eaux usées et sur la gestion et le recyclage des déchets solides. De concert avec les municipalités et la province, le gouvernement du Canada investira plus de 51 M \$ au cours des cinq prochaines années, pour améliorer les infrastructures des collectivités de la province.

☎ **1 800 O-Canada**

🌐 [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)

(cliquez sur « Partenaires »)





## Des possibilités nouvelles pour tous

# Canada

Nous contribuons tous à la prospérité de notre pays et à la qualité de vie de notre société.

Le gouvernement du Canada travaille aux priorités qui nous sont communes : une économie forte et novatrice, les enfants, les soins de santé, des collectivités sûres et un environnement sain.

### La santé en priorité

Notre qualité de vie repose sur un système de santé solide qui nous aide à rester en santé et à soigner nos maux. Le gouvernement du Canada œuvre avec les provinces et les territoires pour répondre au défi d'offrir à la population canadienne un système de santé hors pair. Chacun de nous peut aussi poser mille et un gestes concrets en faveur de la santé.



### Vivre et manger sainement

L'alimentation et l'exercice : des clés pour avoir une bonne santé, prévenir la maladie et jouir de la vie. Commandez gratuitement le *Guide alimentaire canadien* pour une foule de conseils pratiques au quotidien sur l'alimentation saine au :

☎ 1 800 O-Canada

et le *Guide d'activité physique canadien* pour une vie active saine au :

☎ 1 888 334-9769

🌐 [www.hc-sc.gc.ca](http://www.hc-sc.gc.ca)



### Un réseau de la santé au bout de vos doigts

Le Réseau canadien de la santé mène à plus de 10 000 sites Internet élaborés par plus de 700 organismes qui vous offrent des conseils-santé utiles au quotidien.

🌐 [www.reseau-canadien-sante.ca](http://www.reseau-canadien-sante.ca)

### Êtes-vous au courant ?

Votre téléphone cellulaire est-il sécuritaire? Comment éviter les empoisonnements alimentaires? Les feuillets *Votre santé et vous* proposent des trucs et conseils-santé sur une foule de sujets simples et importants, allant de l'eau potable aux produits nettoyants.



🌐 [www.hc-sc.gc.ca](http://www.hc-sc.gc.ca)

## Un investissement qui fera du chemin

L'une des meilleures façons d'aider les enfants est de commencer tôt à épargner pour leurs études postsecondaires. Avec la Subvention canadienne pour l'épargne-études, le gouvernement du Canada ajoute au régime enregistré d'épargne-études de votre enfant jusqu'à 20 p. 100 de votre contribution annuelle, pour un maximum de 400 \$ annuellement, jusqu'à ce que votre enfant atteigne 17 ans.

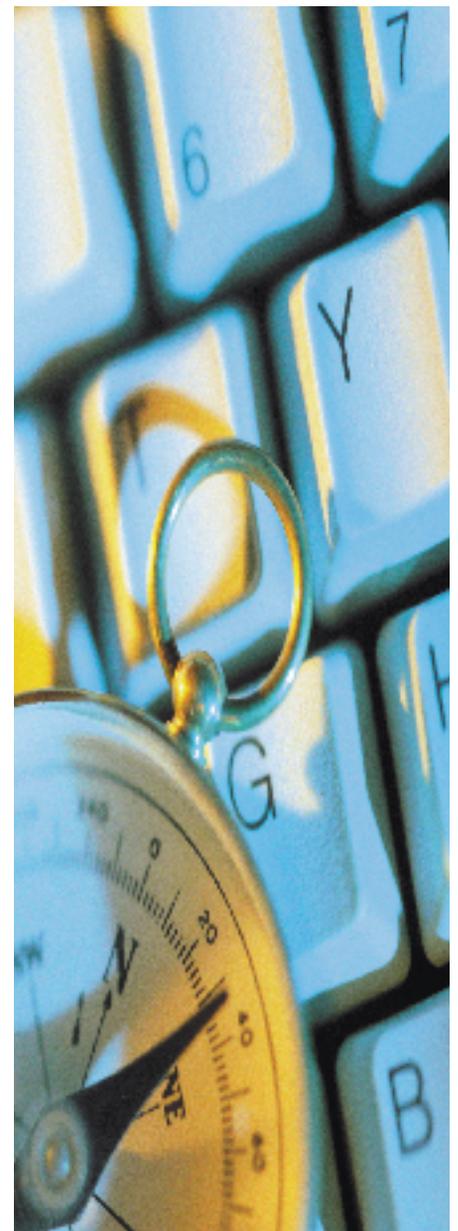
 **1 800 O-Canada**  
 **[www.hrdc-drhc.gc.ca/scee](http://www.hrdc-drhc.gc.ca/scee)**



## Les jeunes s'orientent et se branchent

Vous connaissez *Connexion jeunesse*? Ce guide vous aidera à trouver, parmi plus de 230 ressources, celles qui orienteront votre carrière et vous aideront à gagner de l'expérience, trouver un emploi d'été ou obtenir la formation qui vous manque. Pour commander :

 **1 800 935-5555**  
 **[www.jeunesse.gc.ca](http://www.jeunesse.gc.ca)**



## Les enfants en premier

Une famille qui éclate vit toujours un déchirement. Savoir à quoi s'attendre peut atténuer les conflits et la tension. Le gouvernement du Canada offre plusieurs publications sur les lois touchant le divorce et les pensions alimentaires.

 **[www.canada.justice.gc.ca](http://www.canada.justice.gc.ca)** (cliquez sur « Programmes et services »)

### Des services pour les enfants

Un guide vous ouvre la porte à plus d'une centaine de services destinés aux enfants et à leurs familles — allant des prestations financières aux renseignements sur la nutrition et la sécurité.

 **1 800 O-Canada**  
 **[canada.gc.ca](http://canada.gc.ca)**  
(cliquez sur « Publications »)





## Les travaux scolaires : à l'aide!

Rescol canadien est un guichet unique pour les travaux scolaires, les recherches des enseignants et la participation des parents à l'éducation de leurs enfants.

☎ 1 800 575-9200

🌐 [www.rescol.ca](http://www.rescol.ca)



## Protégez vos jeunes internautes

- Demandez à vos enfants d'adopter un surnom pour bavarder en ligne.
- Assurez-vous qu'ils n'organisent jamais sans vous la rencontre de leurs « cyberamis ».
- Affichez près de l'ordinateur une liste de sites et de moteurs de recherche convenant aux enfants.

*Le contenu illégal et offensant diffusé dans Internet : La stratégie canadienne pour l'utilisation sécuritaire, prudente et responsable d'Internet offre des trucs pour naviguer en toute sécurité.*

🌐 [www.brancher.gc.ca/cyberaverti](http://www.brancher.gc.ca/cyberaverti)

## Avez-vous demandé votre Prestation fiscale canadienne pour enfants ?

Cette prestation mensuelle non imposable peut vous aider à élever vos enfants jusqu'à l'âge de 18 ans. Pour la recevoir, vous devez faire une demande à l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et les conjoints doivent tous deux produire une déclaration de revenus. N'oubliez pas de nous prévenir de votre déménagement pour éviter tout retard dans les paiements, même si vous utilisez le dépôt direct.

☎ 1 800 387-1193

🌐 [www.adrc.gc.ca/prestations](http://www.adrc.gc.ca/prestations)



## Pour combattre le terrorisme et protéger les Canadiens et les Canadiennes

À la suite des événements tragiques du 11 septembre 2001, le gouvernement du Canada a pris des mesures supplémentaires pour combattre le terrorisme et mieux protéger les Canadiens. Il est possible que vous soyez touché par ces mesures. Par exemple, si vous planifiez un voyage, attendez-vous à des délais plus longs et à des contrôles de sécurité plus approfondis aux aéroports et aux postes frontaliers, car le personnel responsable fait preuve d'une vigilance accrue. D'autres mesures ont été prises, y compris de nouvelles lois pour lutter contre le terrorisme, un financement accru pour la répression du crime et la cueillette d'informations, et la collaboration du Canada avec les autres gouvernements sur la scène internationale et militaire. Pour en savoir plus :

☎ 1 800 O-Canada

🌐 [canada.gc.ca](http://canada.gc.ca)

## Des réductions d'impôt pour la population



Le gouvernement du Canada a mis en œuvre un plan de réduction d'impôts de 100 milliards de dollars sur cinq ans – la baisse la plus importante de l'histoire du Canada.

En 2001 seulement :

- Une famille de quatre avec un revenu de 40 000 \$ économise environ 1 100 \$.

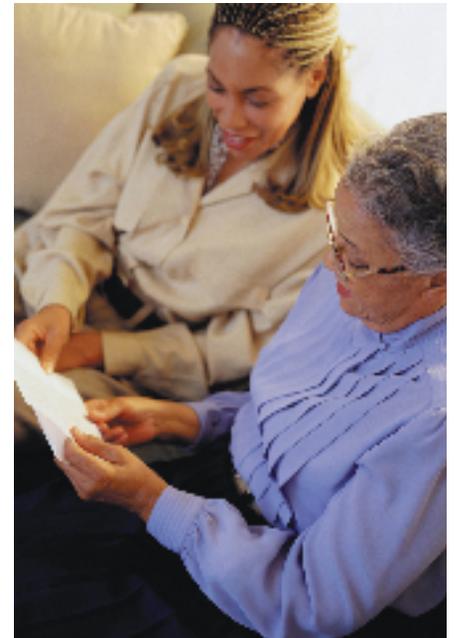
- Une famille de quatre avec deux revenus totalisant 60 000 \$ économise environ 1 000 \$.

Dès 2004, les impôts personnels auront été réduits en moyenne de 21 p. 100. Les familles avec enfants épargneront encore plus – 27 p. 100 en moyenne.

### À combien s'élève votre économie ?

Pour le savoir, utilisez la calculatrice au :

 [www.fin.gc.ca](http://www.fin.gc.ca)  
(cliquez sur « Impôts et tarifs »)



## Réclamez-vous vos crédits pour TPS/TVH ?

Si votre revenu est modeste, vous pouvez réclamer, en tout ou en partie, la taxe sur les produits et services (TPS). Vous avez droit à des crédits pour TPS ou taxe de vente harmonisée (TVH) pour vous, votre conjoint(e) et vos enfants. Il vous faut produire une déclaration de revenus, que vous ayez des revenus ou non. Remplissez la demande de crédit pour TPS/TVH incluse dans la déclaration de revenus.

 **1 800 959-1954**

 [www.adrc.gc.ca/prestations](http://www.adrc.gc.ca/prestations)

## Pour planifier de belles années

Le Programme de la sécurité de la vieillesse du Canada assure à la plupart des aînés un revenu de retraite modeste. Il verse également des prestations de Supplément de revenu garanti et d'Allocation aux pensionnés à faible revenu et à leurs conjoints. Le Régime de pensions du Canada offre une pension mensuelle aux personnes qui ont travaillé et contribué au régime. Il protège également les travailleurs et leur famille contre la perte de revenu liée à une invalidité ou à un décès.



### Le saviez-vous ?

- 2002 marque le 75<sup>e</sup> anniversaire des pensions gouvernementales au Canada.
- Le Régime de pensions du Canada accorde aux couples de même sexe vivant en union de fait les mêmes droits et obligations.
- Vos prestations du Régime de pensions du Canada et de la Sécurité de la vieillesse ne commencent pas automatiquement. Il faut les demander au :

 **1 800 277-9915** ou **1 800 255-4786** (Téléscripteur/ATME)

 [www.hrhc-drhc.gc.ca](http://www.hrhc-drhc.gc.ca) (cliquez sur « Les aînés »)



## Un signet indispensable pour les entrepreneurs



Les entrepreneurs visitent le portail des affaires. Comment démarrer ou financer une entreprise, tenir les livres, payer les impôts, exporter des biens, embaucher et gérer du personnel — tout y est.

 [www.portaildesaffaires.ca](http://www.portaildesaffaires.ca)

*Votre commerce dans Internet : Gagner la confiance des consommateurs vous montrera comment créer un site « vendeur ».*

 <http://strategis.gc.ca>

(cliquez sur « Utilisation du commerce électronique »)

Le programme Étudiants bien branchés offre une formation en commerce électronique pour les étudiants comme pour les gens d'affaires.

 [www.scp-ebb.com](http://www.scp-ebb.com)

## Des bourses pour encourager les leaders de demain

Les étudiants et diplômés universitaires dans des domaines variés peuvent se qualifier pour une bourse du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie ou du Conseil de recherches en sciences humaines.

 [www.crsng.ca](http://www.crsng.ca)  [www.crsn.ca](http://www.crsn.ca)

## Se « brancher » est à la portée de tous

Au début de 2001, plus d'une personne sur deux au Canada utilisait l'Internet à la maison, à l'école, à la bibliothèque ou au bureau. D'un simple clic, on communique, on apprend, on se renseigne ou on achète. Le Programme d'accès communautaire, qui compte près de 10 000 centres au Canada, permet de se brancher à peu de frais ou gratuitement.

 **1 800 575-9200**

pour trouver un centre près de chez vous.

 [pac.ic.gc.ca](http://pac.ic.gc.ca)

(cliquez sur « Collectivités participant au PAC »)



## Les consommateurs avertis savent où cliquer

Pour planifier la rénovation de votre maison, apprendre à déglacer le toit, prévoir des vacances à l'étranger, choisir le bon siège d'auto pour bébé, et bien d'autres choses encore, un arrêt obligatoire :

 [www.infoconsommation.ca](http://www.infoconsommation.ca)



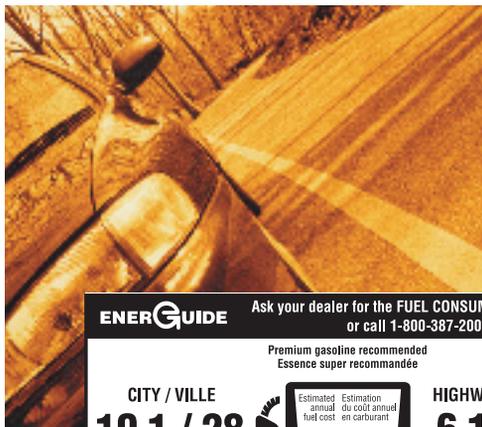
## En direct : des trucs de cybermagasinage prudent

- Obtenez une description détaillée du produit que vous voulez acheter.
- Lisez et imprimez les conditions de la vente.
- Assurez-vous que le marchand peut vous garantir la protection de vos données personnelles et financières.

Autant de conseils de magasinage en direct contenus dans *Magasiner dans Internet : Renseignez-vous.*

 <http://strategis.gc.ca/pics/caf/consommateur.pdf>

## L'air et la santé vont de pair



**ENERGUIDE** Ask your dealer for the FUEL CONSUMPTION GUIDE or call 1-800-387-2000.

Premium gasoline recommended  
Essence super recommandée

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>CITY / VILLE</b><br><b>10.1 / 28</b><br>L/100 km mi/gal | <p>Estimated annual fuel cost<br/>Estimation du coût annuel en carburant</p> | <b>HIGHWAY / ROUTE</b><br><b>6.1 / 46</b><br>L/100 km mi/gal |
|--|--|--|

These estimates are based on the Government of Canada's approved criteria and testing methods. The actual fuel consumption of this vehicle may vary. Refer to the Fuel Consumption Guide.

Données obtenues selon les critères et méthodes d'essais approuvés par le Gouvernement du Canada. La consommation réelle de carburant de ce véhicule peut varier. Consultez le Guide de consommation de carburant.

Canada

**Demandez le GUIDE DE CONSOMMATION DE CARBURANT à votre concessionnaire ou composez le 1-800-387-2000.**

L'air que l'on respire a un impact sur la santé, surtout chez les aînés, les enfants et les personnes souffrant de troubles pulmonaires ou cardiaques. Le plan d'action du gouvernement du

Canada, doté de 120 M \$ pour les 10 prochaines années, réduira la pollution automobile et suivra de près les polluants et pollueurs.



## Découvrez vos forces dans les Forces canadiennes

Vous cherchez un emploi à plein temps ou à temps partiel qui vous libérera de l'emprise du 9 à 5 et vous plongera dans l'aventure?

Vous trouverez plus de 100 choix de carrière au sein des Forces canadiennes — du technicien dentaire au spécialiste en informatique ou du fantassin à l'ingénieur.

Découvrez-nous et apprenez à vous connaître davantage.

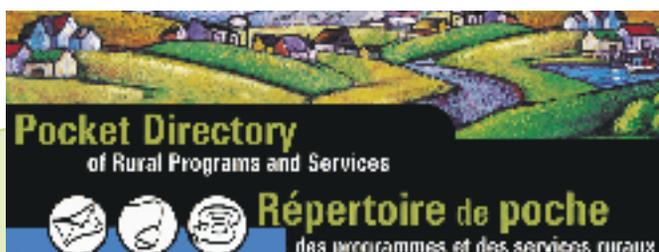
☎ **1 800 856-8488**

🌐 **www.forces.ca**

## Lisez l'étiquette

L'étiquette *ÉnerGuide* sur les véhicules neufs vous aidera à choisir une voiture qui vous coûtera moins cher et polluera moins. Le *Guide de consommation de carburant* vous sera aussi utile pour choisir un véhicule écologique.

🌐 [http://autosmart.rncan.gc.ca/home\\_f.htm](http://autosmart.rncan.gc.ca/home_f.htm)



## Un outil pour le monde rural

Que vous soyez à la recherche de conseils d'affaires, d'une possibilité d'échange culturel ou d'information sur la navigation sécuritaire, les quelque 200 programmes et services fédéraux contenus dans le *Répertoire de poche des programmes et des services ruraux* pourraient bien répondre à vos besoins.

☎ **1 800 O-Canada** 🌐 **www.rural.gc.ca**

(cliquez sur « Publications »)

